

A BRIEC, EDERN, ERGUÉ-GABÉRIC, GUENGAT,
LANDUDAL, LOCRONAN, PLOGONNEC,
PLOMELIN, PLONÉIS, PLUGUFFAN
& QUIMPER!

P R O G R A M M E

FESTIVAL
**LES ENFANTS
SONT
DES PRINCES!**

DU 1^{er} AU 11 AOÛT

SPECTACLES JEUNE PUBLIC GRATUITS



QUIMPER BRETAGNE
OCCIDENTALE
KEMPER BREIZH IZEL

SOMMAIRE

TAOLENN

P. 4-5

AGENDA DEIZIATAER

P. 8-27

PROGRAMME

P. 6-7

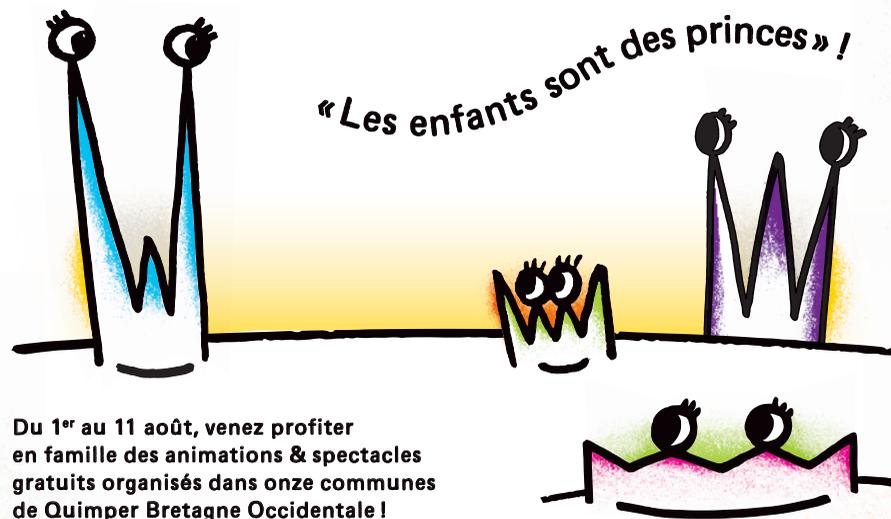
PLAN TRES

PROGRAMM



Organisé par
Quimper Bretagne Occidentale en partenariat avec
la ville de Quimper, l'Office de tourisme Quimper Cornouaille
et les communes de l'Agglomération participantes.

La Cornouaille a un roi ! Le roi Gradlon, bâtisseur de notre belle cité. Si vous regardez bien entre les deux flèches de la cathédrale Saint-Corentin à Quimper, vous le verrez fièrement dressé sur son cheval Morvac'h.
Chaque été, il convie princes et princesses dans son royaume pour un festival de couleurs et de bonne humeur, intitulé :



Du 1^{er} au 11 août, venez profiter
en famille des animations & spectacles
gratuits organisés dans onze communes
de Quimper Bretagne Occidentale !

AGENDA

DEIZIATAER

MARDI 1^{er} AOÛT (P. 9)

Journée	M. JEAN ET MME JEANNE Quimper, Centre-ville
15h	LA BOUM DES BOUMBOXEURS Quimper, l'Éphémère, Jardin de l'Évêché

MERCREDI 2 AOÛT (P. 10-11)

9h30 10h30 14h30 15h30 16h30	OUVRE GRAND TES OREILLES PETIT... Quimper, Pôle Max-Jacob
11h	VOYAGE AUX PAYS DES GRANDS Quimper, Pôle Max-Jacob
15h 17h	À FOND DE CULOTTE Quimper, Place Saint-Corentin
15h30	BAGAD AR RE GOZ Quimper, Place Saint-Corentin
15h30	PARTY! Briec, Place du Ruthin

4

JEUDI 3 AOÛT (P. 12-13)

10h	CHASSE AUX KURIOSITÉS Plomelin, départ place de la Mairie
10h45	CRÉA CONTES Plomelin, Médiathèque Robert-Omnès
14h	DÉMONSTRATION & INITIATION HIP HOP Plomelin, Cour de l'école Lucie-Aubrac
15h	POM Edern, Espace André-Angot
15h45	ATTENTION DRAGONS Plomelin, Cour de l'école Lucie-Aubrac
16h	CONTES POUR ENFANTS Edern, Espace André-Angot

VENDREDI 4 AOÛT (P. 14-15)

Journée	M. JEAN ET MME JEANNE Quimper, Centre-ville
11h30 17h	THE AMAZING GEORGES SHOW Quimper, Place Saint-Corentin
14h 16h	LA FANFARE DES FULUPIKS Quimper, Centre-ville
17h	RADIOVOLCA Landudal, Jardin du Presbytère
18h30	ANIMATIONS Landudal, Jardin du Presbytère

En cas de forte pluie ou de forte chaleur, des replis peuvent être envisagés.

SAMEDI 5 AOÛT (P. 16-17)

11h	NI UNE NID D'OEUFS Quimper, Locmaria
15h	LA DRAGONNE DE LA RUE VOÏTICHKA Quimper, Locmaria
17h	BOBBY & MOI Quimper, Locmaria
Après-midi	APRÈS-MIDI D'ANIMATIONS Guengat, Espace associatif salle omnisports
17h30	NI UNE NID D'OEUFS Guengat, Espace associatif salle omnisports

LUNDI 7 AOÛT (P. 18-19)

15h	KAKAW Quimper, Ty Mamm Doué
15h	MIRETTE DE LA LUNE Pluguffan, Chapelle Notre-Dame-de-Grâces
À partir de 16h	VISITE DE LA CHAPELLE Pluguffan, Chapelle Notre-Dame-de-Grâces
17h	LE VOYAGE DE SAI Quimper, Ty Mamm Doué

MARDI 8 AOÛT (P. 20-21)

Journée	M. JEAN ET MME JEANNE Quimper, Centre-ville
11h30 17h	KILTACLOU Quimper, Centre-ville
11h30 16h	DES CLOWNS ET DES VILLES Locronan, départ devant l'église
15h	BAGAD AR RE GOZ Quimper, Centre-ville

MERCREDI 9 AOÛT (P. 22-23)

11h30 16h30	DONJON ET PIGEON Quimper, Creac'h Gwen
14h30	ENTRE LE ZIST ET LE GESTE Quimper, Creac'h Gwen
À partir de 14h30	APRÈS-MIDI D'ANIMATIONS Plogonnec, au cœur du bourg
18h	VOYAGE AUX PAYS DES GRANDS Plogonnec, Parvis de l'église

JEUDI 10 AOÛT (P. 24-25)

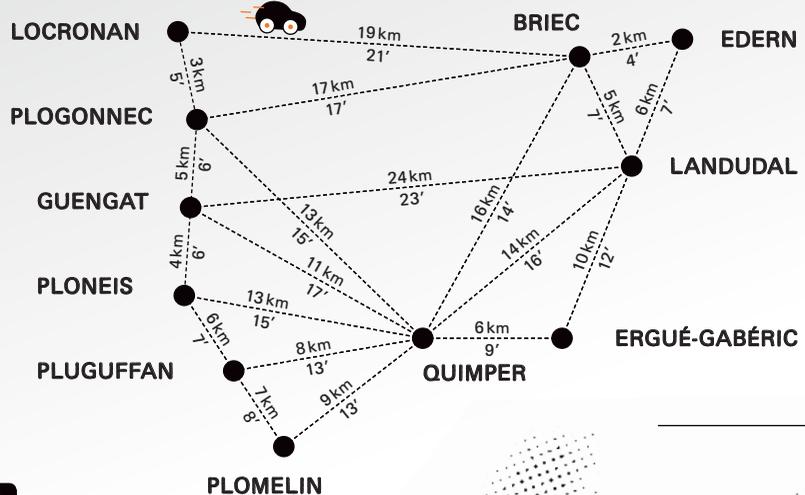
Journée	M. JEAN ET MME JEANNE Quimper, Centre-ville
11h30	DES CLOWNS ET DES VILLES Quimper, départ devant l'Hôtel de Ville
À partir de 14h15	ANIMATIONS Plonéis, Espace Ti an Dourigou
15h	CARRÉ COMME UN BALLON Plonéis, Espace Ti an Dourigou
18h	ENTRE LE ZIST ET LE GESTE Ergué-Gabéric, Base de loisirs Croas Spenn

VENDREDI 11 AOÛT (P. 26)

11h30	THE SHERIFS Quimper, Centre-ville
15h	LES CHOCOTTES Quimper, l'Éphémère, Jardin de l'Évêché

5

CHRONOCARTE TEMPS DE TRAJETS ENTRE LES COMMUNES EN VOITURE

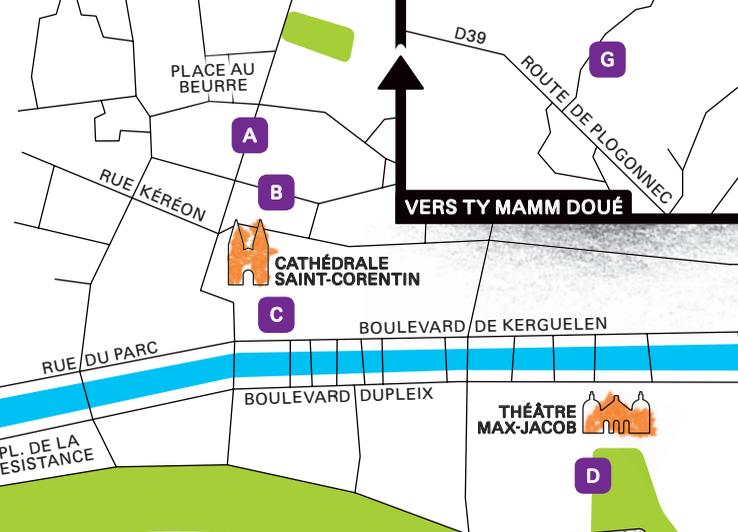


LIGNES DE BUS

DÉPART DU CENTRE-VILLE DE QUIMPER

- Briec : Ligne 17, Résistance
- Creac'h Gwen (Quimper) : Ligne B, Rue du Parc
- Ederne : Ligne P120, Tourbie
- Ergué-Gabéric : Ligne 3, Résistance
- Guengat : Ligne 11, Rue du Parc
- Landudal : Ligne 16, Rue du Parc
- Locronan : Ligne 10, Rue du Parc
- Plogonec : Ligne 10, Rue du Parc
- Plomelin : Ligne 7, Rue du Parc
- Ploneis : Ligne 11, Rue du Parc
- Pluguffan : Ligne 6, Rue du Parc

HORAIRES : WWW.QUB.FR



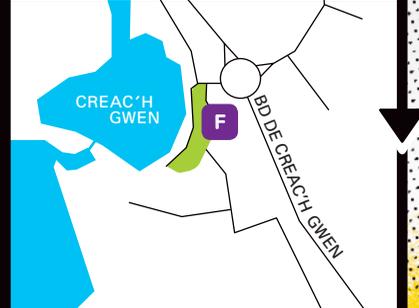
PLAN TRES

CENTRE-VILLE DE QUIMPER	
A	OFFICE DE TOURISME 8 RUE ÉLIE-FRERON
B	PLACE SAINT-CORENTIN
C	L'ÉPHÉMÈRE, JARDIN DE L'ÉVÊCHÉ BD DE KERGUÉLEN
D	JARDIN MAX-JACOB 4 BD DUPLÉIX
E	PRIEURÉ DE LOCMARIA PLACE BERARDIER
F	CREAC'H GWEN 129 BD DE CREAC'H GWEN
G	CHAPELLE TY MAMM DOUÉ 1 CHEMIN DE TY MAMM DOUÉ

6

7

VERS CREAC'H GWEN



Tous les spectacles sont gratuits, dans la limite des places disponibles. Placement du public 20 minutes avant le spectacle. Plus d'informations: www.qbo.bzh et www.quimper-tourisme.bzh

PROGRAMME

PROGRAMME



WWW.QBO.BZH

8

MARDI 1/08

QUIMPER

L'ÉPHÉMÈRE, JARDIN DE L'ÉVÊCHÉ

15H



LA BOUM DES BOUMBOXEURS

DANSE
3 ANS ET +

Une boum hip-hop pour petits et grands pour se défouler, se dépenser et danser sur du bon son «clubber» et se retrouver en famille sur une musique funky et entraînante.

Durée: 1h

LES BOUMBOXERS

CENTRE-VILLE
TOUTE LA JOURNÉE



M. JEAN &
MME JEANNE

DÉAMBULATION
TOUT PUBLIC

M. Jean et Mme Jeanne, personnages burlesques hauts en couleurs, déambulent dans la ville. Ils vous informent et vous guident. Une invitation au spectacle.

9

CIE AVEC CECI CE SERA ?

QUIMPER, PÔLE MAX-JACOB

9H30/10H30/14H30/15H30/16H30

11H



OUVRE GRAND TES OREILLES PETIT...

LECTURES
DE 0 À 8 ANS

Lectures théâtralisées d'albums jeunesse reliés par un fil conducteur, du chant, de l'impro. Un moment hors du temps bercé par les mots. Subtil mélange d'émotions, d'interactions, au cours desquelles le public devient acteur.

Réservation obligatoire: 0661689944

Durée: 30 min

LILIROULOTTE



VOYAGE AU PAYS DES GRANDS

THÉÂTRE
3 ANS ET +

Avec leur petit théâtre en Kami-shibai, deux clowns arrivent au rythme de leur accordéon et de leur vélo déjanté pour vous raconter des histoires incroyables rencontrées dans le monde des grands.

Durée: 50 min

CIE VENT DE PASSAGE

QUIMPER, PLACE SAINT-CORENTIN

15H & 17H

15H30



À FOND DE CULOTTE

THÉÂTRE
TOUT PUBLIC

Dans la Bretagne d'antan, un poète maladroit se risque à séduire deux femmes. Quand celles-ci se rencontrent l'imposture est en péril. De mensonges en mensonges, la situation devient explosive et le vaudeville se transforme en combat d'épée burlesque.

Durée: 30 min

CIE THÉÂTRE DE PAN



BAGAD AR RE GOZ

MUSIQUE & DANSES BRETONNES
TOUT PUBLIC

Ce spectacle est l'occasion de découvrir les danses bretonnes, les costumes et les instruments de la culture régionale. Le public est invité à "entrer dans la ronde" !

Durée: 45 min

ASSOCIATION AR RE GOZ

BRIEC

PLACE DU RUTHIN

15H30



PARTY !

THÉÂTRE
6 ANS ET +

Les quatre comédiens de la Cie Fracasse de 12 se glissent dans de nouveaux costumes pour nous entraîner dans une nouvelle épopée sans parole, burlesque et chorégraphiée. Ils se jouent de nous et prennent le risque d'être pris à leur propre piège...

Durée: 50 min

CIE FRACASSE DE 12

EDERN, ESPACE ANDRÉ-ANGOT

16H



POM

THÉÂTRE / CLOWN
3 ANS ET +

La vie tranquille d'un cueilleur de pomme mélomane part en comète avec l'arrivée tonitruante d'un semeur de pomme de terre bougon... Leurs différends et différences forment un duo comique qui donne la patate!

Durée: 40 min
CARAVANE CIE

12



**CONTES
POUR ENFANTS**

LECTURE
TOUT PUBLIC

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES
DE LA MÉDIATHÈQUE D'EDERN

PLOMELIN, JOURNÉE D'ANIMATIONS

10H

Chasse aux kuriosités
(Ville de Plomelin)

DÉPART PL. DE LA MAIRIE

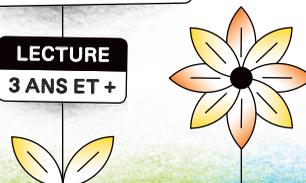
DÉAMBULATION
7 ANS ET +

10H45

Créa contes: Au pays
des 1 000 fleurs

MÉDIATHÈQUE
ROBERT-OMNÈS

LECTURE
3 ANS ET +



Venez écouter des lectures et des contes et participer à des activités manuelles dans le jardin de la médiathèque Robert-Omnès.

MÉDIATHÈQUES DE QUIMPER BRETAGNE OCCIDENTALE

14H

Démonstration
et initiation Hip Hop
(Hip Hop New School)

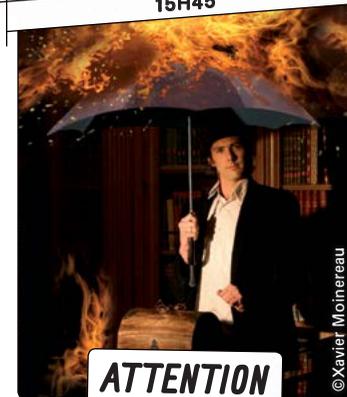
COUR DE L'ÉCOLE
LUCIE-AUBRAC

DANSE
7 ANS ET +

En cas de mauvais
temps, le spectacle aura
lieu dans la salle Kerné.

COUR DE L'ÉCOLE LUCIE-AUBRAC

15H45



**ATTENTION
DRAGON**

THÉÂTRE
4 ANS ET +

Le Dr Peter Drake, diplômé de la prestigieuse Royal Dragon's Academy, a décidé de consacrer sa vie à chercher les dragons. Il peut aujourd'hui prétendre qu'ils existent bel et bien ! Un spectacle interactif, à destination des petits et des grands !

Durée: 1 h
OLÉO PRODUCTION

13

QUIMPER

CENTRE-VILLE
TOUTE LA JOURNÉE



M. JEAN & MME JEANNE

© Jean-François Vaillée

**DÉAMBULATION
TOUT PUBLIC**

Plus
d'informations
P.9

PLACE SAINT-CORENTIN
11H30 & 17H



**THE AMAZING
GEORGES SHOW**

**THÉÂTRE
5 ANS ET +**

Avec Amazing Georges, il faut s'attendre à tout ! Avec sa magie bluffante, ses exploits, ses gags et ses impros, il déclenche inévitablement l'étonnement, l'émotion et le rire ! A la fois mime, clown, magicien, sans un mot, il rentre en interaction avec tous les publics !

Durée: 45 min

CIE AVEC CECI CE SERA ?

14

L'ARMADA PRODUCTIONS

CENTRE-VILLE
14H & 16H



**LA FANFARE
DES FULUPIKS**

**MUSIQUE
TOUT PUBLIC**

Ces quatre clowns-musiciens déambulant dans le centre-ville répandent la joie et la bonne humeur au milieu des badauds. Cette mini fanfare joue un répertoire musical composés d'airs de la Nouvelle Orléans connus de tous.

Durée: 45 min

BREST BABEL COLLECTIF

LANDUDAL, JARDIN DU PRESBYTÈRE

18H30

17H



RADIOVOLCA

© Raphaël Caputo

**CIRQUE
TOUT PUBLIC**

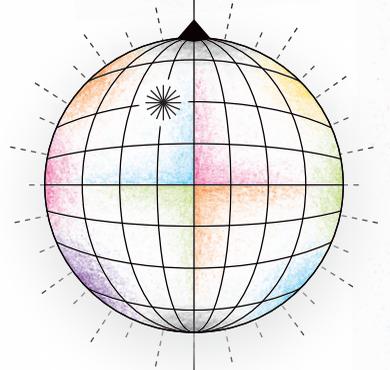
Porté et animé par la douce mélodie d'une radio, Ernest, personnage névrosé et sourcilieux, nous entraîne dans son quotidien. Alors que tout semble parfaitement chronométré, l'ordinaire va être bouleversé par celle qui jusqu'à présent maintenait le rythme, entraînant Ernest dans une course frénétique.

Durée: 45 min

CIE CONTENT POUR PEU

15

VILLE DE LANDUDAL



La compagnie Arflex animera une joyeuse boum des mômes ! Accompagnée de musique et suivie d'animations organisées par la compagnie et l'APE.

**DÉAMBULATION
ET MUSIQUE
TOUT PUBLIC**

QUIMPER, PRIEURÉ DE LOCMARIA

11H



©Synégraphy

NI UNE NID D'OEUF

COMEDIE & MARIONNETTES
5 ANS ET +

Pigeon Léger, aventurier féru de nature et d'ornithologie, est posté dans son bivouac non loin d'un oiseau rarissime. Sa mission: veiller au bien-être de Simone, dernier spécimen des « Venus Fuga », devenue au fil du temps sa meilleure amie.

Durée: 50 min

RÉGALE CIE

16

15H



©Myriam Héaulmé

LA DRAGONNE DE LA VOITICHKA

MARIONNETTES
4 ANS ET +

M. Trotina travaille au bureau des objets trouvés. Scrupuleux des règlements, jour et nuit, nuit et jour, il circule dans la rue Voïtichka à la recherche de nouveaux objets. Un matin, il trouve un œuf! A partir de cet instant, sa vie va être complétement bouleversée.

Durée: 45 min

CIE LA P'TITE SEMELLE

17H



©Nicolas Joubard

BOBBY & MOI

JONGLAGE, MAGIE ET MUSIQUE
TOUT PUBLIC

Bobby McFerrin, magicien de la voix, s'échappe un instant de ce vinyle, pour rencontrer un jongleur, musicien du geste. Leur complicité, aussi forte qu'éphémère, vibre et respire le temps d'un trente-trois petits tours, et puis... s'en va...

Durée: 25 min

CIE POC

GUENGAT, ESPACE ASSOCIATIF - SALLE OMNISPORTS

TOUT L'APRÈS-MIDI

17H30



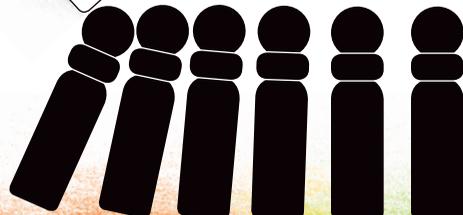
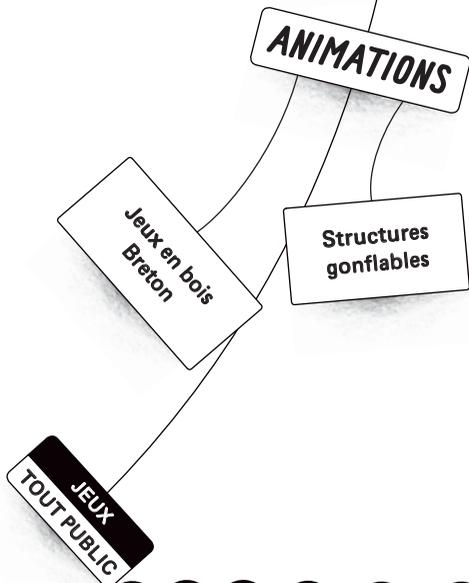
©Synégraphy

NI UNE NID D'OEUF

COMEDIE & MARIONNETTES
5 ANS ET +

Plus d'informations P. 16

RÉGALE CIE



COMITÉ DES FÊTES DE GUENGAT

17

QUIMPER, TY MAMM DOUÉ

15H



© P.Nk1fokus21

KAKAW
THÉÂTRE
6 ANS ET +

Kakaw nous entraîne dans l'univers de l'Amérique latine, de façon poétique, pour revisiter l'histoire du chocolat, de son utilisation traditionnelle jusqu'à sa consommation mondiale actuelle.

Durée: 45 min

18

STROLLAD LA OBRA

17H


LE VOYAGE DE SAIL
RACONTÉE
6 ANS ET +

Au loin, l'orage gronde, mais dans les profondeurs de la Terre tout est calme... Venu des puissantes citées légendaires du dessous du monde, un petit être s'accroche aux racines de l'Arbre Maître, il fait tourner la magique clef de pierre et commence un long voyage à la recherche des Vieilles Sagesses.

Durée: 1 h

ISABELLE DE COL

PLUGUFFAN, CHAPELLE NOTRE-DAME-DE-GRÂCES

15H

A PARTIR DE 16H


**MIRETTE
DE LA LUNE**
THÉÂTRE
2 ANS ET +

Mirette trépigne d'impatience, elle a décidé de partir en vacances. Elle ne sait pas encore où ni comment et va devoir composer avec un quotidien embarrassant (robes, pantalons, jupes...) et surtout avec Zette, la chaussette qui vit un drame existentiel !

Durée: 45 min

LES ATELIER DE MÉLUSINE

**VISITE DE
LA CHAPELLE**
VISITE
TOUT PUBLIC

LES AMIS DE LA CHAPELLE

19



QUIMPER, CENTRE-VILLE

TOUTE LA JOURNÉE

11H30



M. JEAN & MME JEANNE

© Jean-François Vaillé

**DÉAMBULATION
TOUT PUBLIC**

Plus d'informations P.9

Une déambulation qui a fait ses preuves : c'est coloré, c'est percutant, toujours un brin décalé et joyeusement barré ! On se laisse tous embarquer par l'énergie de cette famille de dingues.

Durée: 1 h

CIE AVEC CECI CE SERA ?

20

LA STATION SERVICE

15H & 17H



BAGAD AR RE GOZ

**MUSIQUE & DANSES
BRETONNES
TOUT PUBLIC**

Plus d'informations P. 11

ASSOCIATION AR RE GOZ

LOCRONAN, DÉPART DEVANT L'ÉGLISE

11H30 & 16H

**DES CLOWNS
ET DES VILLES**

**VISITE GUIDÉE
THÉATRALISÉE
7 ANS ET +**



Grenade et Socratine, deux clowns aux connaissances extravagantes et sans limites, endossent le rôle de grandes guides émérites et vous font découvrir Locronan comme vous ne l'avez jamais vu. Laissez-vous surprendre par leur visite décalée et burlesque !

Durée: 50 min

CIE HOP AD HOC

21



QUIMPER, CREAC'H GWEN

11H & 16H30



© Tom Valin

DONJON & PIGEON

THÉÂTRE

4 ANS ET +

Pour son anniversaire, la princesse Benjandra se voit offrir un donjon dans lequel elle doit rester enfermée, prisonnière jusqu'à ce qu'un prince, forcément charmant, vienne la délivrer pour qu'ils vivent très heureux, très longtemps et qu'ils aient évidemment plein d'enfants...

Durée: 55 min

22

CIE HEIDI A BIEN GRANDI

14H30



ENTRE LE ZIST ET LE ZEST

CIRQUE

5 ANS ET +

Être "Entre le zist et le zeste", c'est ménager la chèvre et le chou, être mi figue mi raisin... Un bon point de départ pour deux acrobates désorientés qui, soudain, sont pris d'un terrible doute...

Durée: 45 min

CIE CONTENT POUR PEU

PLOGONNEC, AU COEUR DU BOURG À PARTIR DE 14H30

TOUT L'APRÈS-MIDI

RENDEZ-VOUS À NE PAS MANQUER

PARVIS DE L'ÉGLISE: 18H

EN CONTINU	
Atelier modelage de symboles bretons	
Atelier photos en costume breton	
Attractions foraines	Balade petit train
Gaming box	
Grands jeux d'extérieur en bois	
Jeu de piste avec Quiz Bretagne	
Restauration sur place	

14H30-18H

Balade poneys

15H-17H30

Initiation crêpes

14H30-17H30

Ludothèque

17H30

Tournoi de pétanque

19H / 20H / 21H

Arts de la rue

DÉAMBULATION

Échassiers & clowns



VOYAGE AU PAYS DES GRANDS

THÉÂTRE

3 ANS ET +

Plus d'informations P. 10

VILLE DE PLOGONNEC

23

CIE VENT DE PASSAGE

QUIMPER

CENTRE-VILLE
TOUTE LA JOURNÉE

DÉPART DEVANT L'HÔTEL DE VILLE
11H30



M. JEAN & MME JEANNE

© Jean-François Vallée

THÉÂTRE
TOUT PUBLIC

Plus
d'informations
P.9

**DES CLOWNS
ET DES VILLES**



**VISITE GUIDÉE
THÉÂTRALISÉE**
7 ANS ET +

Grenade et Socratine, deux clowns aux connaissances extravagantes et sans limites, endossent le rôle de grandes guides émérites et vous font découvrir Quimper comme vous ne l'avez jamais vu. Laissez-vous surprendre par leur visite décalée et burlesque !

Durée: 50 min

CIE AVEC CECI CE SERA ?

24

CIE HOP AD HOC

ERGUÉ-GABÉRIC

BASE DE LOISIRS CROAS SPERN
18H



**ENTRE LE ZIST
ET LE ZEST**

CIRQUE
5 ANS ET +

Plus
d'informations
P.22

CIE CONTENT POUR PEU

PLONÉIS, ESPACE TI AN DOURIGOU

A PARTIR DE 14H15

15H

Des animations sont proposées par l'Espace Jeunes de l'ULAMIR avant et après le spectacle.



**CARRÉ COMME
UN BALLON**

THÉÂTRE
TOUT PUBLIC

M. Hus est un grand enfant qui nous vient du cirque. Entre la légèreté de la bulle et le poids de la chute, il vous propose un spectacle participatif, joyeux et décalé où se mêlent jonglerie, magie et poésie.

Durée: 55 min

VILLE DE PLONÉIS / ESPACE JEUNES DE L'ULAMIR

25

CIE RADIO CIRQUE



CENTRE-VILLE
 11H30



THE SHERIFS

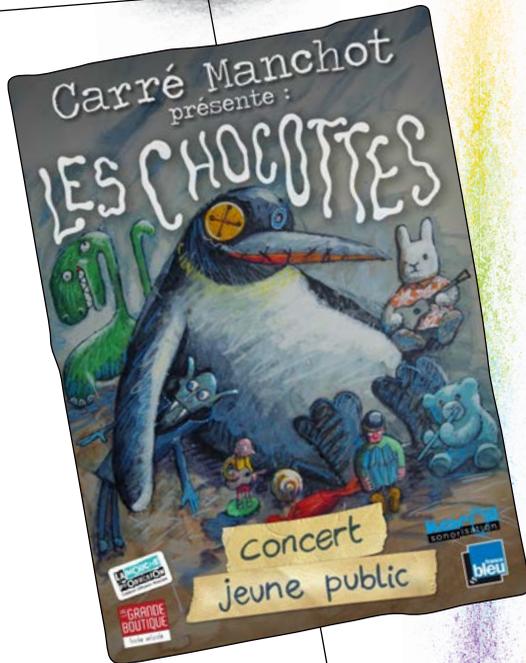
THÉÂTRE
 TOUT PUBLIC

Ils arrivent directement de la Californie des Etats-Unis of the States. Ils sont beaux, ils sont forts, ils sont professionnels. Ils sont là pour faire régner l'ordre, la justice, la discipline, la paix, la joie, l'amour, le bonheur et la transcendance des âmes et des papillons.

Durée: 90 min
 CIE RADIO CIRQUE

26

15H



MUSIQUE BRETONNE
 À PARTIR DE 6 ANS

C'est la clôture du festival « Les enfants sont des princes » ! Bien connu de la scène bretonne, Carré Manchot donne rendez-vous aux enfants pour un voyage musical dans un monde peuplé de personnages extraordinaires.

Durée: 50 min
 CARRÉ MANCHOT

27



E BRIEG, EDERN, EN ERGE-VRAS, GWENGAD,
LANDUDAL, LOKORN, PLOGONEG, PLOVEILH,
PLONEIZ, PLUGUEN & KEMPER !

QUIMPER BRETAGNE
OCCIDENTALE
KEMPER BREIZH IZEL



FESTIVAL
**PRIÑSED EO
AR VUGALE!**

1-11 A VIZ EOST
ABADENNOÙ DIGOUST EVIT AR YAOUANK

P
R
O
G
R
A
M
M